



ZHIHUI JIAOYU HUODONG CONGSHU

智 慧 教 育 活 动 丛 书

思绪如风

这里有阅读的眷恋、深情、体悟；
这里我们一起分享，让阅读与学习相长，思维共智慧齐飞……

牛芳丽◎主编

[英汉对照]



远 方 出 版 社

智慧教育活动丛书

思绪如风

牛芳丽 主编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

思绪如风:英汉对照/牛芳丽编.—2版.—呼和浩特:远方出版社, 2008.4

(智慧教育活动丛书)

ISBN 978-7-80595-872-9

I. 思… II. 牛… III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 043170 号

智慧教育活动丛书 思绪如风

主 编	牛芳丽
责任编辑	张旭
出版发行	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
开 本	850×1168 1/32
字 数	2100 千字
印 张	150
版 次	2008 年 4 月第 2 版
印 次	2008 年 4 月第 1 次印刷
印 数	3000
标准书号	ISBN 978-7-80595-872-9
总 定 价	888.00 元(共 30 册)

远方版图书,版权所有,侵权必究。
远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前言

许多教育专家都认同这样的观点：教育的一半是知识教育，另一半是智慧教育。智慧教育对学生的未来发展起着决定性作用。但如今，我们往往重视知识教育，却忽视了智慧教育。

很多人都看见过苹果落地，看见过吊灯的自然摆动，都觉得这是正常的。结果，苹果还是苹果，吊灯还是吊灯。但拥有智慧的牛顿、伽利略却能从中看到事物的本质，产生联想。从而发现了地球的引力作用，发明钟表。由此，我们不仅要推崇知识，更要启迪智慧。

生活本是智慧之源，当我们倡导教育要回归智慧的时候，理所当然呼唤教育也要回归生活。我们应该把书本中的智慧和生活中的智慧结合起来。引导这种结合，本身需要一种悟性，这种悟性只有热爱智慧的人在实践中才能获得；只有热爱智慧才能从书本中、生活中去汲取智慧、获得智慧，才能把对学习、生活水平的理想转化为现实生活中的实践智慧，从而走向智慧的优化和创新。可以说，热爱智慧——获得智慧——优化智慧，这就是智慧教育生成的三

部曲。

因此,我们精心组织编写了《智慧教育活动丛书》,让学生在阅读中,在获得知识的同时,积极思考,提高阅读能力,养成良好的阅读习惯,提升学生整体的阅读素养与人文素养,优化智慧。本套丛书选材广泛,内容丰富,体裁灵活多变,选入的主题有语言学习、体育运动、文化生活、环境保护、文学艺术、音乐影视、风俗礼仪、自然科学、饮食文化、兴趣爱好、科学技术、地球、电脑、情感、成长、诗歌、幽默、名人、旅游、交际、演讲等,从各个层面分主题介绍。并采取中英文对照的形式编排,让学生在学习过程中,体会、认识两种语言与文化的差异,增强跨文化意识;同时,本套书也可作为各种英语活动、竞赛的教材、参考资料。

限于编者水平有限,时间仓促,难免有纰漏之处,恳请读者批评指正。

编者



目 录

The Colorful Rainbow	1
绚丽的彩虹	4
Twenty Dollars	6
二十美元	8
When the Wind Blows	10
当风刮起的时候	13
Of Charm	15
论魅力	21
Keep Walking in Sunshine	25
走在阳光里	29
Love and Time	32
爱与时间	35
Bricks in Your Life	37
生活中的“砖头”	40
The Real Meaning of Peace	42
宁静的真谛	44



思绪如风

智慧教育
活动丛书

Father's Words	46
父亲的教诲	50
Of Studies	53
论读书	57
The Wholeness of Life	59
人生在于完整	61
Opportunity	63
机会	65
Four Seasons of a Tree	66
一棵树的四季	69
Simple Rules to Be Happy	71
活得快乐的原则	74
Clouds	76
飘忽的云	79
There Was a Young Flower in the Desert	81
沙漠里有朵小花	83
Free to Soar	84
自由飞翔	87
Happiness	89
快乐	92
Home	94
家	97
April Showers Bring May Flowers	99



四月雨带来五月花·····	102
The Best Time ·····	104
最美好的时光·····	107
Memories in the Rain ·····	109
雨中的记忆·····	113
Standing at the Entrance to Life ·····	116
站在人生的岔路口·····	120
Sons' Different Presents ·····	122
儿子的不同礼物·····	124
I Wonder Why ·····	126
我想知道为什么·····	130
A Lesson for Life ·····	133
生命的启示·····	137
A Lighthouse for Living ·····	140
生命的灯塔·····	142
A Lesson from Birds ·····	144
鸟儿的启示·····	149



The Colorful Rainbow

Once upon a time the colors of the world started to quarrel. All claimed that they were the best.

Green said: “Clearly I am the most important. I am the sign of life and of hope. I was chosen for grass, trees and leaves. Look over the countryside and you will see that I am in the majority.”

Blue interrupted: “You only think about the earth, but consider the sky and the sea. It is the water that is the basis of life. The sky gives space and peace and serenity^①. Without my peace, you would all be nothing.”

Yellow chuckled: “The sun is yellow, the moon is yellow, the stars are yellow. Every time you look at a sunflower, the whole world starts to smile. Without me there would be no fun.”



思绪如风

Orange started next: “I carry the most important vitamins^②. Think of carrots, oranges and mangoes. When I fill the sky at sunrise or sunset, my beauty is so striking that no one gives another thought to any of you.”

Red could stand it no longer so he shouted out: “I am the ruler of all of you. I am blood—life’s blood! I bring fire into the blood. I am the color of passion and love.”

Purple was very tall and spoke with great pomp: “I am the color of royalty^③ and power. Kings, chiefs and bishops have always chosen me for I am the sign of authority and wisdom. People do not question me! They listen and obey.”

Finally Indigo spoke, much more quietly than all the others, but with just as much determination: “Think of me. I am the color of silence. I represent thought and reflection, twilight^④ and deep water. You need me for balance and contrast, for prayer and inner peace.”

And so the colors went on quarreling, each convinced of his or her own superiority. Suddenly there was a startling flash of bright lightening, and thunder rolled. Rain started to pour down.



Rain began to speak: “You foolish colors. Don’t you know that you were each made for a special purpose? Join hands with one another and come to me.”

Doing as they were told, the colors joined hands and united.

Rain continued: “From now on, when it rains, each of you will stretch across the sky in a great bow of color as a reminder that you can all live in peace. The rainbow is a sign of hope for tomorrow.”

Notes



- ① serenity n. 晴朗,风和日丽;平静,沉着
- ② vitamin n. 维生素,维他命
- ③ royalty n. 皇族或王族;王位,王权
- ④ twilight n. 微明,薄暮,微光



绚丽的彩虹

有一天，世界上的五颜六色彼此争吵了起来，每一个颜色都声称自己是最好的。

绿色说：“很明显嘛！我就是最重要的。我是生命和希望的象征。青草、大树和叶子都选择我，只要往乡野望去，我就是主色。”

蓝色打断他的话说：“你只想到地面，想想天空和海洋吧！水是生命之源，而天空包容大地、宁静和祥和。一旦失去我的宁静祥和，你们就什么也不是了。”

黄色暗自好笑：“太阳是黄色的，月亮是黄色的，星星也是黄色的。每当你看着向日葵，整个世界也跟着笑逐言开起来。没有了我，也就没有了乐趣。”

橙色接着说：“我是最重要的维他命，想想胡萝卜、橘子和芒果。每当日出日落时，我就满布在天空，我的美丽如此令人惊艳，根本不会有人想到你们。”



红色再也按捺不住，他大声的说：“我是你们的主宰，我是血！生命之血！我将热情注入血液，我是热情和爱情的颜色。”

紫色自视甚高，而且盛气凌人的说：“我是皇室和权威的颜色，国王、领袖和大主教都选择我，因为我是权威和智慧的象征。人们不敢对我有所存疑，只有乖乖听命的份。”

靛色终于说话了，比起其它颜色，他的声音平和多了，但是，也是同样的斩钉截铁：“我是宁静之声，我代表思想、深思熟虑、曙光以及深水。你们需要我来平衡对比、祈祷并获得内在的平静。”

五颜六色就这样一直吵下去，每个颜色都认为自己最优秀。突然间闪电雷鸣大作，大雨倾盆而下。

雨开口说话：“你们这些蠢颜色，你们不晓得自己各司其职吗？大家手牵手一起过来。”

那些颜色都乖乖的手牵手，站在一起。

雨接着说：“从今以后，只要一下雨，你们每个都得伸展成大弓形横跨在天际，藉以提醒大家和平共处。因为彩虹是明日希望的象征。”



Twenty Dollars

A well known speaker started off his seminar by holding up a \$ 20 bill. In the room of 200, he asked. “Who would like this \$ 20 bill?”

Hands started going up. He said, “I am going to give this \$ 20 to one of you—but first, let me do this.”

He proceeded to crumple^① the 20 dollar note up. He then asked. “Who still wants it?” Still the hands were up in the air.

“Well,” he replied, “what if I do this?” He dropped it on the ground and started to grind^② it into the floor with his shoe. He picked it up, now crumpled and dirty. “Now, who still wants it?”

Still the hands went into the air.

“My friends, you have all learned a very valuable les-



son. No matter what I did to the money, you still wanted it because it did not decrease^③ in value. It was still worth \$20.

Many times in our lives, we are dropped, crumpled, and ground into the dirt by the decisions we make and the circumstances that come our way. We feel as though we are worthless; but no matter what happened or what will happen, you will never lose your value.

Dirty or clean, crumpled or finely creased, you are still priceless to those who love you. The worth of our lives comes, not in what we do or who we know, but by—Who we are.

You are special—don't ever forget it.

Notes



- ① crumple v. 弄皱, 压皱
- ② grind v. 碾碎, 磨碎
- ③ decrease v. 减少, 减小



二十美元

一个聚集了二百多人的演讲大厅里，一位知名演讲者正在演说，他手执一张二十美元的钞票问大家，“谁想要这张钞票？”

台下人纷纷举手。“我会把这张钞票给你们中的一个入，”演讲者说，“可我得先这么折腾它一下。”

说着，演讲者粗暴地揉折起手里的钞票，尔后他问，“还有人想要这张钞票吗？”台下人仍一个个举起手来。

“行，”他说，“那我这么做了以后呢？”他扔下钞票，踏上脚使劲践踏，拣起来时，钞票已是肮脏破损。“还有人要吗？”

人们依然举起手。

“朋友们，你们都很有价值概念。无论我怎么糟蹋这张钞票，你们还是愿意要，是因为它的价值未贬，仍然是二十美元。

生活中，我们不免会或因自己的决定或因环境的影响而失意、落拓甚至潦倒，感觉自己一无是处。其实，无论已经发



生什么或将要发生什么,你自身的价值没有改变。

无论肮脏、干净,还是皱折、平展,对于爱你的人,你始终珍贵无价。生活的价值,不在我们做什么,不在我们认识谁,而在我们是谁。

别忘了,你永远是独一无二的你!

